



[Bibliographie – numéro 1. Genre et traduction]

L'ensemble des contributeurs

Actes du XXIII^e Congrès des Hispanistes Français : la traduction, [1987] 1989, Caen, Centre de Publications de l'Université de Caen.

ADAM, Jean-Michel, 1994, « Style et fait de style : un exemple rimbaldien », in Molinié, Georges et Cahné, Pierre (éd.), *Qu'est-ce que le style ?*, Georges Molinié et Pierre Cahné, Paris, Presses Universitaires de France, p. 15-43.

ALEXANDER, Anna, 1997, « The Eclipse of Gender. Simone de Beauvoir and the *Différance* of Translation », in *Philosophy Today*, 41(1), p. 112-122.

ALEXANDER, Gavin, 1999, « *The Triumph of Death. A critical edition in modern spelling of the Countess of Pembroke's translation of Petrarch's Trionfo della Morte* », in *Sidney Journal*, 17.1, p. 2-18.

ALTHUSSER, L., 1972, *Lenin and philosophy, and other essays*, New York, Monthly Review Press.

AMORÓS, Celia, 1985, « ¿Feminismo existencialista versus feminismo estructuralista? Notas para una reflexión sobre la crítica de Juliet Mitchell a Simone de Beauvoir », in *Hacia una crítica de la razón patriarcal*, Madrid, Anthropos, p. 56-71.

AMORÓS, Celia, 1999, « Simone de Beauvoir: un hito clave de una tradición », in *Arenal. Revista de historia de las mujeres*, 6 (1), p.113-134.

AMORÓS, Celia, 2005, « Simone de Beauvoir: entre la vindicación y la crítica al androcentrismo », in *La gran diferencias y sus pequeñas consecuencias*, Madrid, Cátedra, Colección Feminismos, p. 335-360.

AMOROS, Celia, 2009a, « Simone de Beauvoir: entre la vindicación y la crítica al androcentrismo », in *Investigaciones Feministas. Dossier monográfico: Cien años del nacimiento de Simone de Beauvoir*, n° 0, p. 9-27.

AMORÓS, Celia, 2009b, « Debates ideológicos en el movimiento feminista durante la transición española », in Martínez Ten, Carmen, Gutiérrez López,

Purificación et González Ruiz, Pilar (éds), *El movimiento feminista en España en los años 70*, Madrid, Ediciones Cátedra, Colección Feminismos.

AMOS, Flora Ross, 1973, *Early Theories of Translation*, New York, Octagon Books, [1920].

ARCHER, John Gee, 1937, « Margaret Roper's English Version of Erasmus' *Precatio Dominica* and the Apprenticeship behind Early Tudor Translation », *The Review of English Studies*, Vol. 13, No. 51 (juillet), p. 257-271.

ARROJO, Rosemary, 1994, « Fidelity and the Gendered Translation », in *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, vol. 7, n° 2, p. 147-163.

AUSTERN, Linda Phyllis, [McBRIDE](#), Kari Boyd et [ORVIS](#), David L. (éds.), 2011, *Psalms in the Early Modern World*, Farnham, Ashgate.

BAIR, Deirdre, 1990, *Simone de Beauvoir: A Biography*, Londres, Jonathan Cape.

BAILLETTE, Frédéric, 2003, « Inscriptions tégmentaires de la loi », in *Revue Quasimodo*, Montpellier, n°7, p. 61-88.

BAKER, B., 2002, « The hunt for disability: The new eugenics and the normalization of school children », in *Teachers College Record*, n°104 (4), p. 663-703.

BAKER, B., 2003, « Hear Ye! Hear Ye! Language, deaf education, and the governance of the child in historical perspective », in BLOCH, M. N. (éd.), *Governing children, families, and education: Restructuring the welfare state*, New York, Palgrave Macmillan, p. 287-312.

BAKHTINE, Mikhaïl, 2008, *L'œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Âge et sous la Renaissance*, Paris, Gallimard, traduction d'Andrée Robel, [1970].

BALLARD, Michel, 1992, *De Ciceron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses universitaires du Septentrion.

BARONE, T., 2001, *Touching eternity: The enduring outcomes of teaching*, New York, Teachers College Press.

BARRATT, Alexandra, 2003, « Dame Eleanor Hull : The translator at work », *Medium Aevum*, 72(2), p. 277-296.

BASSET, Mary, 1557, *An Exposition of a part of the passion made in Latine by Sir Thomas More, knight (while he was prisoner in the tower of London) and translated into englyshe by Maystres Mary Basset*, In *Works of Sir Thomas More*, Londres.

BASSNETT, Susan and André LEFEVERE (eds.), 1990, *Translation, History and Culture*, London & New York, Pinter.

BASSNETT, Susan, 1992, « Writing in No Man's Land : Questions of Gender and Translation », in COULTHARD, Malcom (ed.), 1992, *Studies in Translation / Estudos da Tradução, Ilha do Desterro*, 28. Universidade Federal de Santa Catarina, p. 63-73.

- BASSNETT, Susan and Harish TRIVEDI (eds.), 1999, *Post-colonial Translation : Theory and Practice*, London & New York, Routledge.
- BARTHES, R., 1977, *Image, Music, Text*, Londres, Fontana Press.
- BAUMAN, H. -D. L., 2004, « Audism: Exploring the metaphysics of oppression », in *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, n°9 (2), p. 239-246.
- BAYNTON, D. C., 1996, *Forbidden signs: American culture and the campaign against sign language*, Chicago, University of Chicago Press.
- BEAUFORT, Margaret de, [1893] 1973, « Lady Margaret's Translation of the fourth book of *De Imitatione Christi* » in INGRAM, J. K. (éd). *The Earliest English Translation of De imitatione Christi*, Londres, EETS, p. 259-83.
- BEAUFORT, Margaret de, 1503, *Ful devout gostely treatyse of y[e] imytacio[n] and folowyng y[e] blessed lyfe of our savyour cryste*, Londres, Richard Pynson, STC 23954.
- BEAUVOIR, Simone de, 1949, *Le deuxième sexe. I Les faits et les mythes. II L'expérience vécue*, Paris, Gallimard.
- BEAUVOIR, Simone de, 2005, *El segundo sexo*, Madrid, Cátedra, Colection Feminismos, Prologue de l'édition espagnole de Teresa López Pardina et traduction d'Alicia Martorell.
- BEAUVOIR, Simone de, 2010, *The Second Sex*, New York, Knopf, traduction Constance Borde et Sheila Malovany-Chevallier.
- BELLOS, David, 2011, *Is That A Fish in your Ear? Translation and the Meaning of Everything*, Londres, Penguin Books.
- BENJAMIN, Walter, 2000, « La tâche du traducteur » [1923] in *Œuvres I*, Traduit de l'allemand par Maurice de Gandillac, Pierre Rusch et Rainer Rochlitz, Paris, Gallimard, collection « Folio essais », p. 245-62.
- BENJAMIN, Walter, 1971, « La tâche du traducteur », in *Mythe et violence I*, trad. par Maurice de Gandillac, Dossier des lettres nouvelles, Evreux, Denoël.
- BERMAN, Antoine, 1984, *L'épreuve de l'étranger, culture et traduction dans l'Allemagne romantique*, Paris : Gallimard.
- BERMAN, Antoine, 1990, « La retraduction comme espace de la traduction », in *Palimpsestes 4 : Retraduire*, Presses universitaires de la Sorbonne Nouvelle, p. 10-13.
- BERMAN, Antoine, 1995, *Pour une critique des traductions : John Donne*, Paris, Gallimard.
- BERMAN, Antoine, 1999, *La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain*, Paris, Seuil.
- BERNER, Christian et MILLIARESSI, Tatiana, *Traduction et philosophie*, Journée d'étude organisée à l'Université de Lille 3, le 26 février 2013, http://stl.recherche.univ-lille3.fr/colloques/20122013/JE_traduction_2013.pdf
- BLANCHOT, Maurice, *Faux pas*, Paris, Gallimard, 1943.

BOGIC, Anna, 2010, « Uncovering the Hidden Actors with the Help of Latour: The 'Making' of *The Second Sex* », in *MonTI*, 2, p.173-192.

BOGIC, Anna, 2011, « Why Philosophy went missing: Understanding the english version of Simone de Beauvoir's *Le Deuxième Sexe* », in FLOTOW, Luise von (ed.), *Translating women*, Ottawa, University of Ottawa Press, p. 151-166.

BONNEFOY, Yves, 1998, « La Communauté des traducteurs », in *Treizièmes Assises de la traduction littéraire (Arles 1996)*, Arles, Actes Sud, p. 25-38.

BORDE, Constance et MALOVANY-CHEVALLIER, Sheila, 2010, « Translating the Second Sex », in *Tulsa Studies in Women's Literature*, 29 (2), p. 437-445.

BORGES, Jorge Luis, 1993, *Les traductions d'Homère*, in *Œuvres Complètes I*, Paris, Gallimard, La Pléiade, traduction de BERNES, Jean-Pierre, p. 290-293.

BORGES, Jorge Luis, 2002, *L'art de la poésie*, Paris, Arcades, Gallimard, trad. de l'espagnol par ZAVRIEW, André.

BREIVIK, J-K., 2005, *Deaf identities in the making: Local lives transnational connections*, Washington, DC, Gallaudet University Press.

BRODA, Martine (éd.), 1999, *La traduction-poésie. A Antoine Berman*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg.

BRODSKY, Joseph, 1987, Discours d'acceptation du prix Nobel « Litsa neobshchim vyrazhen'em », Nobel lecture, 1987.

URL : http://nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/1987/brodsky-lecture.html

BRUEGGEMANN, B. J., 1999, *Lend me your ear: Rhetorical constructions of deafness*, Washington, DC, Gallaudet University Press.

Burgos, Antonio, 1997, « El España de Tánger, periódico andaluz », *El Mundo de Andalucía*, sábado 11 de enero de 1997. <http://www.antoniburgos.com/memorias/1997/memotanger.html>

BUTLER, Judith, 1990, « Variaciones sobre sexo y género. Beauvoir, Wittig y Foucault », in Benhabib, Seyla et Cornella, Drucilla (éds), *Teoría feminista y teoría crítica*, Valencia, Edicions Alfons el Magnànim, traduction de SÁNCHEZ, Ana, p. 193-211.

BUTLER, Judith, 1990, *Gender trouble*, Londres, Routledge.

BUTLER, Judith, 2004, « What is Critique? An essay on Foucault's Virtue », in *The Judith Butler Reader*, Oxford, Blackwell, p. 302-322.

BUTLER, Judith, 2005 [1990], *Trouble dans le genre*, Paris, Éditions La Découverte, traduction de Cynthia Kraus.

CARRO FERNÁNDEZ, Susana, 2002, *Tras las huellas de El segundo sexo en el pensamiento feminista contemporáneo*, Oviedo, KRK Ediciones.

CASAGRANDA, Mirko, 2011, « Trans/Gendering Translations ? Crossing Gender in Translation », in FEDERICI, Eleonora (ed.), *IRIS, Volume 25* :

Translating Gender : in collaboration with Manuela Coppola, Michael Cronin and Renata Oggero, Berne (IN, USA), Peter Lang AG, p. 205-214.

CASTRO, Cristóbal de, 1944, « Traducciones », *ABC*, 08/01/1944, p. 3.

CASTRO VAZQUEZ, Olga, 2008, « (Para)Translated Ideologies in Simone de Beauvoir's *Le Deuxième sexe*: The (Para)Translator's Role », in SERUYA, Teresa et LIN MONIZ, Maria (eds.), *Translation and Censorship In Different Times and Landscapes*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, p. 130-146.

CHALARD, Reynald André, 2005, « Philippe Jaccottet, la transparence, l'image et l'amour de l'insaisissable », in *Études Françaises*, vol. 41, n. 3, p. 129-151.

CHAMBERLAIN, Lori, 1988, « Gender and the Metaphorics of Translation », *Signs*, Vol. 13, No. 3 (Spring), p. 454-472.

CHAMBERLAIN, Lori, [1988], 2006, « Gender and the Metaphorics of Translation », in VENUTI, Lawrence, *The Translation Studies Reader (2nd edition)*, London & New York, Routledge, p. 306-321.

CHANDOS, John, 1984, *English Public Schools, 1800-1864*, London, Hutchinson & co.

CHARTIER, Delphine, LAUGA-HAMID, Marie-Claude, 1995, *Introduction à la traduction. Méthodologie pratique*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.

CHARTIER, Delphine, LAUGA-HAMID, Marie-Claude, 1997, *Introduction méthodologique au thème anglais*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.

CHARTIER, Delphine, 2000, *La Traduction journalistique*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.

CHARTIER, Delphine, HEWSON, Lance, ROTGÉ, Wilfrid, 2002, *L'Épreuve de traductologie à l'agrégation interne*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.

CHARTIER, Delphine, 2006, *De la grammaire pour traduire*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail.

CHEVREL, Yves (éd.), 2007, *Enseigner les œuvres littéraires en traduction*, Contributions réunies par Y. Chevrel, Actes du Séminaire national organisé par la direction générale de l'Enseignement scolaire 23-24 novembre 2006, CRDP de l'Académie de Versailles.

CLANDININ, D. J., & CONNELLY, F. M., 2000, *Narrative inquiry: Experience and story in qualitative research*, San Francisco, Jossey-Bass.

CLARENDON, Lord, DEVON, Lord, LYTTLETON, 1864, *Report of her Majesty's Commissioners appointed to inquire into the revenues and management of certain colleges and schools, and the studies pursued and instruction given therein*, HOSO, Glasgow, University Library.

COFFIN, Judith G., 2010, « Beauvoir, Kinsey, and Mid-Century Sex », in *French Politics, Culture & Society*, 28 (2), p.18-37.

COLLINSON, Patrick, 2003, *Elizabethans*, Londres, Continuum International Publishing Group.

COLLOT, Michel, 1998, *Paysage et traduction: dans la proximité de l'inaccessible*, in MELZI d'ERIL KAUCISVILI, F. (ed.), *La parola di fronte. Creazione e traduzione in Philippe Jaccottet*, Firenze, Alinea editrice, p. 25-38.

COOPER, William, 1870, *Flagellation and the Flagellants – The History of the Rod in all Countries from the Earliest Period to the Present Time*, London, William Reeves.

CORBÍ SÁEZ, María Isabel, 2010, « Simone de Beauvoir en España: sus obras traducidas y su recepción en la prensa », in *Feminismo/s*, 15, p. 165-191.

CORDERO, Anne, 1995, « Gender terminology in Simone de Beauvoir and her Translators », in *PlatteValley Review*, 23 (2), p. 51-61.

CORNELIUS, J., 1983, « 'We sipped and learned to read': Slave accounts of the literacy process », in *Phylon*, n°44 (3), p. 171-186.

Cornejo, Josefina, 20/01/2012, « Traduciendo desde el exilio: Josep Janés », in *El Trujamán, revista diaria de traducción*, http://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/enero_12/20012012.htm

COROMINES, J., 1980-1991, *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*. Barcelona, Curial edicions catalanes Caixa de Pensions « La Caixa », 9 volumes.

COSTA, M.-N., 1997, « L. Matheu y Sanz (1618-1680) : un dramaturge amateur. A propos de *Dos verdades encontradas* », in *Le pari transculturel. Hommage à L. Panabière*. Perpignan, P.U.P., n° 23 des Cahiers de l'Université, p. 287-309.

COSTA, M.-N., 1997, *Du Spill (1460) de Jaume Roig aux Libro de los Consejos ou Espejo de Lorenzo Matheu y Sanz (1665), Joaquín Serrano Cañete (1892) et Ramón Miquel y Planas (1942). De la fidélité en traduction*. Thèse nouveau régime préparée sous la direction du Pr. F. Sureda et soutenue à Perpignan le 11/12/1997. 3 volumes.

CUSSET, François, 2003, *French Theory. Foucault, Derrida, Deleuze & Cie et les mutations de la vie intellectuelle aux États-Unis*, Paris, La Découverte.

DANFORTH, S., TAFF, S., & FERGUSON, P., 2006, « Place, profession, and program in the history of special education curriculum », in BRANTLINGER, E. A. (ed.), *Who benefits from special education?: Remediating (fixing) other people.'s children*, *Studies in curriculum theory*, Mahwah, NJ, L. Erlbaum Associates.

DAVIDSON, John, [1898] 2009, *Earl Lavender, A full and True Account of the Wonderful Mission of Earl Lavender, Which Lasted One Night and One Day*, Bibliolife.

DEBRAY GENETTE, Raymonde, 1979, *Essais de critique génétique*, Paris, Flammarion.

DELGADO, R., & STEFANCIC, J., 2001, *Critical race theory: An introduction*, Critical America, New York, New York University Press.

DELISLE, Jean (éd.), 2002, *Portraits de traductrices*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa.

DELPHY, Christine, 2008, « Beauvoir, l'héritage oublié », in *Travail, genre et sociétés*, 20 (2), p. 173-180.

DEMERS, Patricia, 1999, « On First Looking into Lumley's Euripides », in *Renaissance and Reformation*, vol. 23, n° 1, p. 25-42.

DEMOGEOT, Jacques, MONTUCCI, Henry, 1868, *De l'Enseignement Secondaire en Angleterre et en Ecosse*, Paris, Imprimerie Impériale.

DERRIDA, Jacques, « La Scène de l'écriture », 1967, *L'écriture et la différence*, Paris, Seuil.

DERRIDA, Jacques, 1985, « Des tours de Babel » in GRAHAM, J. (ed.) *Difference in Translation*, Ithaca et Londres, Cornell University Press, p. 165-207.

DERRIDA, Jacques, 1987, *Psyché: Inventions de l'autre*, Paris, Galilée, collection « La philosophie en effet », volume 22.

DOLET, Étienne, 1540, *La manière de bien traduire d'une langue en aultre. D'avantage. De la punctuation de la Langue Francoyse. Plus. Des accents d'ycelle*, Lyon.

DRANT, Thomas, 1567, *Horace his arte of poetrie, pistles and satyrs*, Londres.

ECO, Umberto, 1965, *L'œuvre ouverte*, Paris, Seuil, Points.

EISENHART, M., 2001, « Educational ethnography past, present, and future: Ideas to think with », in *Educational Researcher*, n° 30(8), p. 16-27.

EISNER, E. W., 1991, *The enlightened eye: Qualitative inquiry and the enhancement of educational practice*, New York, Macmillan.

ÉLIE, Maurice, 2004, « Éthique et poétique de Philippe Jaccottet », in *Noesis* [En ligne], N°7, URL: <http://noesis.revues.org/index25.html>.

EMMANUEL, Pierre, avril 1966 « Un poète métaphysique en U.R.S.S. : Brodski », in *Preuves*, 182, pp. 27-33

ESPAGNE, Michel et WERNER, Michael (dir.), 1988, *Transfert. Les relations interculturelles dans l'espace franco-allemand XVIII^e-XIX^e siècle*, Paris, Recherches sur les Civilisations.

ÉRASME, 1906, *Opus epistolarium Des. Erasmus Roterodami*, ALLEN, P. S., ALLEN, H. M. et GARROD, H. W. (eds.), Oxford, Clarendon, 12 vols.

ESPINA, Antonio (B. Ruiz Soto), 1945, « Literatura Industrial », *Destino*, n° 425, p. 13.

ETKIND, Efim, 1982, *Un Art en crise : essai de poétique de la traduction poétique*, Lausanne, L'âge d'homme, traduit du russe par TROUBETZKOY, Wladimir avec la collaboration de l'auteur.

« Europe », 2008, *Philippe Jaccottet / Giuseppe Ungaretti*, novembre-décembre, 955-956.

FARNSWORTH, Jane, 2004, « Margaret Tyler, Dedication, *The Mirroure of Pincely Deeds and Knighthood* (1578) », in OSTOVITCH, Helen et SAUER, Elizabeth (eds.), *Reading Early Modern Women: An Anthology of Texts in Manuscript and Print, 1550-1700*, New York, Routledge, p. 333.

FEDERICI, Eleonora (ed.), 2011, *Translating Gender*, Bern, Peter Lang.

FIRESTONE, Sulamith, 1976, *La dialéctica del sexo. En defensa de la revolución feminista*, Barcelona, Editorial Kairos, Traduction de RIBÉ, Ramón.

FLOTOW, Luise von, 1991, « Feminist Translation: Contexts, Practices and Theories », in *TTR : traduction, terminologie, rédaction*, vol. 4, n° 2, p. 69-84.

FLOTOW, Luise von, 1997, *Translation and Gender: Translating in the 'Era of Feminism'*, Northampton MA, St Jerome Publishing / Ottawa, University of Ottawa Press.

FLOTOW, Luise von, 1998, « Le féminisme en traduction », in *Palimpsestes 11, Traduire la culture*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 117-34.

FLOTOW, Luise von, 2000, « Translation Effects. How Beauvoir Talks Sex in English », in HAWTHORNE, Melanie (éd.), *Contingent Loves. Simone de Beauvoir and Sexuality*, Richmond, University Press Virginia, p. 13-33.

FLOTOW, Luise von, 2009, « This Time the Translation is Beautiful, Smooth, and True » : Theorizing Retranslation with the Help of Beauvoir », in *French Literature Series*, 36, p. 35-49.

FLOTOW, Luise von, 2010, *Translating Women*, Ottawa, University of Ottawa Press.

FORT, Camille, 2008, « Traduire le neutre sans neutraliser le littéraire : *Written on the Body* de Jeanette Winterson et *In Transit* de Brigid Brophy », in *Palimpsestes 21, Traduire le genre grammatical : enjeu linguistique et/ou politique ?*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, p. 76.

FOUCAULT, M., 1978, *The history of sexuality*, New York, Pantheon Books, Traduction de HURLEY, Robert.

FOUCAULT, M., 1992, « The subject and power », in, INGRAM, D., SIMON- INGRAM, J. & INGRAM, D. (Eds), *Critical theory: The essential readings, Paragon issues in philosophy*, New York, Paragon House.

FOUCAULT, M., 1995, *Discipline and punish: The birth of the prison*, New York, Pantheon Books, Traduction de SHERIDAN, Alan.

FRIGOLA SÈCULI, Josep Maria, 2004. *Traducció i edició a la Catalunya de postguerra civil (1939-1945)*, Universitat de Vic, Trabajo de D.E.A.

GADAMER, H.G. (1986), *Wahrheit und Methode*, Tubinga, Paul Siebeck.

GAGNEBIN, Jeanne-Marie, 1994, *Histoire et narration chez Walter Benjamin*, Paris, L'Harmattan.

GEMMINGEN, B. von, 1995, « Estudios lexicológicos sobre la lengua culinaria del Siglo de Oro », *Revue de Linguistique Romane*, n° 235-236, Juillet-Décembre, T. 59, Strasbourg.

GENETTE, Gérard, 1982 *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris, Seuil.

GENTZLER, Edwin and Maria TYMOCZKO (eds.), 2002, *Translation and Power*, Amherst, University of Massachusetts Press.

GIBSON, Ian, 1978, *The English Vice – Beating, Sex and Shame in Victorian England and after*, London, Duckworth.

GLAZER, Sarah, 2004, « Lost in Translation », in *The New York Times*, 22 août 2004, < URL: <http://www.nytimes.com/2004/08/22/books/essay-lost-in-translation.html>>

GODARD, Barbara, 1990, « Theorizing feminist discourse/translation », in BASSNETT, Susan and LEFEVERE, André (eds.), *Translation, History and Culture*, London/New York, Pinter.

GODARD, Barbara, 2011, « Translating Ang(l)es : Or, the difference “L” makes », in FEDERICI, Leonora, *Translating Gender*, Bern, Peter Lang, p. 23-54.

GODAYOL, Pilar, 2013 (sous presse), « Three feminist classics in Catalan, Galician and Spanish: Charlotte Perkins Gilman, Virginia Woolf and Betty Friedan », in *Women's Studies International Forum. Special issue Rethinking Women and Translation in the 3rd Millennium*.

GOLDBERG, Jonathan, *Desiring Women Writing : English Renaissance Examples*, Stanford University Press, 1997.

GOODRICH, Jaime, 2008, *Early Modern Englishwomen as Translators of Religious and Political Literature, 1500-1641*, Thèse, Boston College.

GRÀCIA GARCIA, Jordi et RUIZ CARNICER, 2001, Miguel Ángel, *La España de Franco (1939-1975). Cultura y vida cotidiana*, Síntesis, Madrid.

GRACIA, Jordi, 2004, *La resistencia silenciosa. Fascismo y cultura en España*, Barcelona, Anagrama.

GRACQ, Julien, 1976, *Les Eaux étroites*, Paris, José Corti.

GRANADO, D., 1599, *Libro del Arte de Cocina*, Madrid, rééd. par VAL, J. del, Sociedad de bibliófilos españoles, Madrid, 1971, XLVII p + 432 p.

GRIMALD, Nicholas (trad.), 1556, *Marcus Tullius Ciceroes thre bokes of duties*, Londres.

GUNDAKER, G., 1998, *Signs of diaspora/diaspora of signs: Literacies, creolization, and vernacular practice in African America*, The Commonwealth Center Studies in American culture, New York, Oxford University Press.

HANNAY, Margaret P., 1990, *Philip's Phoenix. Mary Sidney, Countess of Pembroke*, Oxford, Oxford University Press.

HANSARD'S PARLIAMENTARY DEBATE, 1863, London, Cornelius Book, vol. CLXXI.

HENRI, Jacqueline, 2000, « De l'érudition à l'échec : la note du traducteur », in *Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, vol. 45, n° 2, p. 228-240.

HERSCHBERG PIERROT, Anne, 2005, *Le style en mouvement. Littérature et art*, Paris, Belin.

HEWSON, Lance, 1995, « Images du lecteur », in *Palimpsestes n°9 : La lecture du texte traduit*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, p. 151-164.

HURTLEY, Jackelyn, 1983, *La literatura inglesa del siglo XX en la España de la postguerra: la aportación de José Janés*, Universidad de Barcelona.

Independent (The), 17 septembre 2008.

JACCOTTET, Philippe, 1997, *D'une lyre à cinq cordes*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1987, *Une transaction secrète*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1984, *La Semailson, 1954-1979*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1977, *Chants d'en bas*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1971, *Poésie 1946-1967*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1970, *Paysages avec figures absentes*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1968, *L'entretien des Muses*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1961, *Éléments d'un songe*, Paris, Gallimard.

JACCOTTET, Philippe, 1957, *La Promenade sous les arbres*, Mermod, Lausanne.

JACCOTTET, Philippe, 1998, *Observations et autres notes anciennes (1947-1962)*, Paris, Gallimard, p. 37.

JACCOTTET, Philippe (éd.), 2000, *Une constellation, tout près: poètes d'expression française du XXe siècle choisis par Philippe Jaccottet Philippe Jaccottet*, Genève, La Dogana, p. 9.

JEGOU, Perrine, 2012, *Translation as constraint: queerness, gender, orality and culture in missedher by Ivan e. Coyote*, Mémoire de M1 MéLexTra soutenu en juin 2012 sous la direction de Corinne Oster.

JONES, Michael K., et Malcolm G. UNDERWOOD, 1992 *The King's Mother: Lady Margaret Beaufort, Countess of Richmond and Derby*, Cambridge, Cambridge University Press.

JOYCE, J., 1939, *Finnegans wake*, New York, Viking Press.

KAOMEA, J., 2005, « Indigenous studies in the elementary curriculum: A cautionary Hawaiian example », in *Anthropology and Education Quarterly*, n°36 (1), p. 24-42.

KLEE, Paul, 1985, *Théorie de l'art moderne*, Paris, Denoël, traduit de l'allemand par GONTHIER, P.-H.

KRONTIRIS, Tina, 1992, *Oppositional Voices: Women as Writers and Translators in the English Renaissance*, New York, Routledge.

KRUKS, Sonia, 1993, « Gender and subjectivity: Simone de Beauvoir and Contemporary Feminism », in *Signs. Journal of Women in Culture and Society*, 18 (1), p. 89-110.

KRUKS, Sonia, 1993, « Genre et subjectivité: Simone de Beauvoir et le féminisme contemporain », in *Nouvelles Questions Féministes*, 14 (1), p. 3-28, Traduction de CORYELL, Rosette.

LADD, P., 2003, *Understanding deaf culture in search of deafhood*, Clevedon, England, Multilingual Matters.

LADD, P., 2005, « Deafhood: A concept stressing possibilities, not deficits », in *Scandinavian Journal of Public Health*, n°33 (Supplement), p. 12-17.

LADSON-BILLINGS, G., & TATE, W. F., 2006, *Education research in the public interest: Social justice, action, and policy*, New York, Teachers College Press.

LANE, H. L., « Do deaf people have a disability? » in *Sign Language Studies*, 2002, n°2 (4), p. 356-379.

LEBRAT, Isabelle, 2002, *Philippe Jaccottet. Tous feux éteints*, Paris, Bibliophane Daniel Redford.

LECERCLE, Jean-Jacques, 2008, « Pour une stylistique des singularités », in *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise*, n° 31, Nanterre, Presses de l'Université de Nanterre, p. 21-32. <URL : <http://stylistique-anglaise.org/document.php?id=647>>

LEFEVERE, André, 1992, *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*, London, Routledge.

LEONARDI, Vanessa, 2007, *Gender and Ideology in Translation : Do Women and Men Translate Differently ?*, Bern, Peter Lang.

LE DOEUFF, Michèle, 1993, *El estudio y la rueca*, Madrid, Cátedra, Colección Feminismos, traducción de BLANCO, Oliva.

LINCOLN, Y. S., & GUBA, E. G., 1985, *Naturalistic inquiry*, Beverly Hills, CA, Sage Publications.

LINTON, S., 1998, *Claiming disability knowledge and identity*, New York, New York University Press.

LITTAU, Karin, 2000, « Pandora's tongues », in FLOTOW, Luise von (dir.), *Idéologie et traduction / Ideology and Translation*, Volume 13, numéro 1, 1er semestre, p. 21-35.

LLEDÓ, E., 1991, *El silencio de la escritura*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales.

LOMBEZ, Christine, 2003, *Transactions secrètes. Philippe Jaccottet poète et traducteur de Rilke et Hölderlin*, Arras, Artois Presses Université.

LOOMBA, A., 1998, *Colonialism-postcolonialism*, The new critical idiom, London, Routledge.

LÓPEZ PARDINA, Teresa, 2005, « Prólogo a la edición española », in BEAUVOIR, Simone de, *El segundo sexo*, Madrid, Cátedra, Colección Feminismos, traducción de MARTORELL, Alicia, p. 7-34.

LÓPEZ PARDINA, Teresa, 2002, « Significado del Segundo Sexo en la historia de la teoría feminista », in *Tertulia Feminista Les Comadres, 50 aniversario de El segundo sexo de Simone de Beauvoir*, Gijón, Tertulia Feminista Les Comadres, p. 51-73.

LÓPEZ PARDINA, Teresa, 1998, *Simone de Beauvoir, una filósofa del siglo XX*, Cádiz, Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

LÓPEZ PARDINA, Teresa, 1999, « Simone de Beauvoir y el feminismo posterior. Polémicas en torno a El segundo sexo », in *Arenal. Revista de historia de las mujeres*, 6 (1), p.135-163.

LOZINSKY, Mikhaïl, 1955, «Iskusstvo stikhotvornogo perevoda», *Drujba narodov*, n° 7.

LOTMAN, Iouri, *La Structure du texte artistique*, Paris, Gallimard, Coll. « Bibliothèque des Sciences Humaines », 1973, traduction de FOURNIER, Anne, et KREISE, Bernard.

LUCAS, Francis, lettre du 19 septembre 1891, archives de Winchester College.

McCABE, Patrick, 1998, *Breakfast On Pluto*, New York, Harper Perennial, 2005.

McCABE, Patrick, 2011, *Breakfast On Pluto*, Paris, Asphalte éditions, traduction d'Audrey Coussy.

McDERMOTT, R. & RALEY, J. D., 2007, « From John Dewey to an anthropology of Education », in *Teachers College Record*, n°109 (7), p. 1820-1835.

McWILLIAMS, Ellen, 2010, « Madness and Mother Ireland in the fiction of Patrick McCabe », in *Irish Studies Review*, XI, London and New York, Routledge, vol. 18, n°4, p.391-400.

MARTINEZ MONTIÑO, F., [1611] 1676, *Arte de cocina*, 231 p.

MARTORELL, Alicia, 2005, « Bibliografía », in BEAUVOIR, Simone de, *El segundo sexo*, Madrid, Cátedra, Colección Feminismos, prologue de LÓPEZ PARDINA, Teresa et traduction de MARTORELL, Alicia, p. 35-42.

MARUKAWA, Seiji, 2007, « Philippe Jaccottet: le souffle et le chant de l'absence », in *Études françaises*, vol. 43, n. 3, p. 91-109.

MASSEAU, Paola, 2012, *La traduction de la poésie est-elle possible ? La traduction du poème « toujours recommencée »*, Paris, Éditions Publibook.

MATHEU Y SANZ, L., 1665, *Libro de los Consejos* del Maestro J. Roig, poeta valenciano. Madrid, 230 p. (Biblioteca Nacional. Ms 8595)

MATHIEU, Jean-Claude, 2003, *Philippe Jaccottet. L'évidence du simple et l'éclat de l'obscur*, Paris, José Corti.

MATHIEU, Jean-Claude, 1996, « Le poète tardif: sujet lyrique et sujet éthique chez Jaccottet », in RABATÉ, Dominique, SERMET, Joëlle de, VADÉ, Yves (éds.), *Le Sujet lyrique en question*, « Modernité », n. 8, Bordeaux, P.U.B., p. 203-219.

McWILLIAMS, Ellen, 2010, « Madness and Mother Ireland in the fiction of Patrick McCabe », in *Irish Studies Review*, XI, London and New York, Routledge, vol. 18, n°4, p. 391-400.

MEAD, George H., [1934] 2006, *L'esprit, le soi et la société*, Paris, Presses Universitaires de France, traduction de CEFAÏ, Daniel et QUÉRÉ, Louis.

MEDINA DOMÉNECH, Rosa María, 2013a, « Feminidad, identidad y pareja. El feminismo crítico de María Laffitte », in *Ciencia y sabiduría del amor. Una historia cultural del franquismo (1940-1960)*, Madrid, Iberoamericana y Vervuert, p. 145-199.

MEDINA DOMÉNECH, Rosa María, 2013b, « Sabiduría, obediencia y resistencia », in *Ciencia y sabiduría del amor. Una historia cultural del franquismo (1940-1960)*, Madrid, Iberoamericana y Vervuert, p. 201-237.

MESCHONNIC, Henri, 1973, *Pour la poétique II. Épistémologie de l'écriture*, Paris, Gallimard.

MESCHONNIC, Henri, 1999, *Poétique du traduire*, Lagrasse, Verdier.

MIGUEL, Ana de, 2009, « El legado de Simone de Beauvoir en la genealogía feminista: la fuerza de los proyectos frente a 'La fuerza de las cosas' », in *Investigaciones Feministas. Dossier monográfico: Cien años del nacimiento de Simone de Beauvoir*, nº 0, p. 121-136.

MILLS, Sara, 1995, *Feministstylistics*, London & New York, Routledge.

MITCHELL, D. D., 2006, « Flashcard: Alternating between visible and invisible Identities », in *Equity & Excellence in Education*, nº39, p. 137-145.

MIQUEL Y PLANAS, R., 1665, *El Espejo* de J. Roig, traducció castellana en prosa, seguida de la traducció en vers de Matheu i Sanz, Barcelona, 1936-1942. 288 p.

MOI, Toril, 2002, « While We Wait: The English Translation of "The Second Sex" », in *Signs. Journal of Women in Culture and Society*, 27 (4), p. 1005-1035.

MOI, Toril, [1995] 2008, « Clichés et lieux communs dans la réception de Simone de Beauvoir », traduction de BELLETESTE, Guillemette in *Les mots sont importants*, site internet consulté le 10 juillet 2013, <URL : <http://lmsi.net/Cliches-et-lieux-communs-dans-la#nh1>>.

MOI, Toril, 2010, « The AdulteressWife », *London Review of Books*, vol. 32, no. 3, 11 February, pp. 3-6. (<http://www.lrb.co.uk/v32/n03/toril-moi/the-adulteress-wife>, consulté le 8 avril 2013).

MORANT, Isabel, 2011, « Edición y recepción de libros feministas en España », in *Mora (Buenos aires) on line*, 17 (1), consulté le 3 juillet 2013, <URL: http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1853-001X2011000100004&lng=pt&nrm=iso>.

MORCILLO GÓMEZ, Aurora, 1988, « Feminismo y lucha política durante la II República y la Guerra civil », in FOLGUERA, Pilar (ed.), *El feminismo en España: dos siglos de historia*, Madrid, Editorial Pablo Iglesias, p. 57-83.

MORE, Thomas, 1941, *Sir Thomas More's History of the Passion*, HALLETT, P. E. (ed.), Londres, Burns Oates & Washbourne, Ltd.

MOREL-FATIO, A., 1885, *Rapport sur une mission philologique à Valence*, Paris, Bibliothèque des Chartes. 72 p.

MORENO SARDÁ, Amparo, 1988, « La réplica de las mujeres al franquismo », in FOLGUERA, Pilar (Ed.), *El feminismo en España: dos siglos de historia*, Madrid, Editorial Pablo Iglesias, p. 85-110.

MORINI, Massimiliano, 2006, *Tudor Translation in Theory and Practice*, Aldershot, Ashgate.

MÖSER, Cornelia, 2013, *Féminismes en traductions. Théories voyageuses et traductions culturelles*, Paris, éditions des archives contemporaines.

MOUNIE, Marie-Pierre et Nathalie VINCENT-ARNAUD, 2009, « 'A la première personne du masculin' ? Résonances et résistances à la notion de genre dans la traduction de *Written on the Body* de Jeanette Winterson », in *Palimpsestes 22, Traduire le genre : femmes en traduction*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 169-183.

MOUNIN, Georges, 1955 [1994], *Les Belles infidèles. Essai sur la traduction*, Cahiers du Sud.

MUELLER, Janel, SCODEL, Joshua (eds.), *Elizabeth I: Translations, 1544-1589*, Chicago, University of Chicago Press, 2009

MUTUA, K., SWADENER, B. B., 2004, *Decolonizing research in cross-cultural contexts: Critical personal narratives*, Albany, NY State, University of New York Press.

NABOKOV, Vladimir, 1988, *Littératures 2*, Paris, Fayard.

NALLY, Claire, 2012, « Transvestic Voices and Gendered Performance in Patrick McCabe's Breakfast on Pluto », in KIM, Rina et WESTALL, Claire (Eds), *Cross-Gendered Literary Voices : Appropriating, Resisting, Embracing*, New York, Palgrave Macmillan, p. 164-182.

NASIR, N.S., HAND, V.M., 2006, « Exploring sociocultural perspectives on race, culture, and learning », in *Review of Educational Research*, n°76 (4), p. 449-475.

NELL, Sharon Diane, 2001, « The Last Laugh : Carnivalizing the Feminine in Piron's "La Puce" », in BARTA, Peter I. et al. (eds), *Carnivalizing Difference : Bakhtin and the Other*, London and New York, Routledge, p. 165-190.

NIELFA CRISTÓBAL, Gloria, 2002a, « La diffusion en Espagne », in DELPHY, Christine, CHAPERON, Sylvie avec la collaboration de FULLBROOKS, Kate et Edward (éds.), *Cinquantième du Deuxième sexe*, Paris, Editions Syllepse, p. 453-459.

NIELFA CRISTÓBAL, Gloria 2002b, « Pensamiento y feminismo en la España de 1961. María Campo Alange: *La mujer como mito y como ser humano* », in *Arenal. Revista de historia de las mujeres*, 9 (1), p. 185-196.

NOLA, R. de, [1525/1529] 1929, *Libro de los guisados*, D. PÉREZ (ed.), Madrid. XLVIII p. + 247 p.

O'REILLY, A., 2004, *From motherhood to mothering. The legacy of Adrienne Rich's of woman born*, Nueva York, State University of New York Press.

Ortega Sáez, Marta, 2009, « Juan G[onzález-Blanco] de Luaces: el traductor desconocido de la posguerra española », in *Arbor. Ciencia, pensamiento y cultura*, CLXXXV, 740, noviembre-diciembre, p. 1339-1352.

ONIMUS, Jean, 1993, *Philippe Jaccottet: une poétique de l'insaisissable*, Seyssel, éd. Champ-Vallon.

OSHEROW, Michele, 2009, *Biblical Women's Voices in Early Modern England*, Farnham, Ashgate.

OSTER, Corinne, 2011, « Traduire le 'huis-clos mental' : étrangeté et discours de la folie dans trois traductions de 'The Yellow Wallpaper' de Charlotte Perkins Gilman », in *Meta*, 56(3), septembre, p. 493-510.

OSEKI-DEPRE, Inès, 2007, *De Walter Benjamin à nos jours: essais de traductologie*, Paris, Champion.

OSEKI-DEPRE, Inès, 1999, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, A. Colin.

PADDEN, C., HUMPHRIES, T., 2005, *Inside deaf culture*, Cambridge, MA, Harvard University Press.

PATTERSON, Yolanda A., 2002, « H. M. Parshley et son combat contre l'amputation de la version américaine », in DELPHY, Christine, CHAPERON, Sylvie (éd.), *Cinquantenaire du Deuxième sexe*, Paris, Editions Syllepse, p. 475-481.

PAZ, Octavio, 1972, *Le Singe Grammairien*, Skira, Paris, Champ Flammarion, traduction de l'espagnol par ESTEBAN, Claude.

PAZ, Octavio, 1981, *Traducción: Literatura y Literalidad*, Barcelona, Tusquets Editores.

PEGENAUTE, Luis, 1999, « Censoring Translation and Translation as Censorship: Spain under Franco », in *Translation and the (Re) location of Meaning*, Selected Papers of the CETRA Research Seminars in Translation Studies, p. 83-96.

PÉTRARQUE, 1879 *The Sonnets, Triumphs, and Other Poems of Petrarch*, trad. Major Macgregor, CAMPBELL, Thomas (ed.), Londres, George Bell & Sons.

PICARD, Michel, 1986, *La Lecture comme jeu*, Paris, Minuit.

PILARDI, Jo-Ann, 1993, « The changing critical fortunes of *The Second Sex* », in *History and Theory*, 32 (1), p.51-73.

PROUST, Marcel, 1989, *Le Temps retrouvé, T. IV. À la recherche du temps perdu*, TADIÉ, J.Y. (éd.), Paris, Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », 4 volumes, 1987-1989

PRESCOTT, Anne Lake, 1985, « The Pearl of the Valois and Elizabeth I: Marguerite de Navarre's *Miroir* and Tudor England », in *Silent But for the Word. Tudor Women as Patrons, Translators, and Writers of Religious Works*, HANNAY, Margaret P. (ed.), Kent, Ohio, Kent State University Press, p. 61-76.

RAGUET, Christine (éd.), 2008, *Palimpsestes 21: Traduire le genre grammatical : un enjeu linguistique et/ou politique ?*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

RASTIER, François, 2006, « La Traduction : interprétation et genèse du sens », in *Texto !*, consulté le 10 novembre 2012. <URL : http://www.revue-texto.net/1996-2007/Lettre/Rastier_Traduction.pdf>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, [1726-1737] 1990, *Diccionario de Autoridades*, edición facsímil, Madrid, Editorial Gredos. 3 volumes.

RICHARD, Jean-Pierre, 1964, *Onze études sur la poésie moderne*, Paris, Seuil, p. 315-339.

RICŒUR, Paul, 1990, *Soi-même comme un autre*, Paris, Éditions du Seuil.

RICOEUR, Paul, 2004, *Sur la traduction*, Paris, Bayard.

RICŒUR, Paul, 1998, « La marque du passé », in *Revue de métaphysique et de morale*, 1, p. 7-30.

RIPOLL SINTES, Blanca, 2011, *La crítica de la literatura española en el semanario Destino (1939-1968). La novela*, Universitat de Barcelona. Tesis doctoral dirigida por el Dr. Adolfo Sotelo Vázquez.

RIPOLL SINTES, Blanca, 2012, *Destino y la novela española de posguerra (1939-1949)*, Academia Editorial, Vigo.

RISSET, Jacqueline, 1985, « Traduire Dante », in *Dante, La Divine comédie. L'Enfer*, texte original, traduction de RISSET, Jacqueline, Paris, Flammarion, p. 17-24.

ROBERTS, Josephine, 1983, *The Poems of Lady Mary Wroth*, Baton Rouge, Louisiana State University Press.

ROBINSON, Douglas, 1995, « Theorizing Translation in a Woman's Voice : Subverting the Rhetoric of Patronage, Courtly Love and Morality by Early Women Translators », in *The Translator* n° 1-2, p. 153-75.

ROCKWELL, E., 2005, « Indigenous accounts of dealing with writing », in McCARTY, T. (ed.), *Language, literacy and power in schooling*, p. 5-27, Mahwah, NJ, LEA.

ROIG, J., 1531, *Libre de consells*, Stampat per F. Diaz Romano, València, 141 p.

ROIG, J., 1561, *Libre de les dones*, Impresso en casa de I. de Arcos, Valencia, 130 p.

ROIG, J., [1531] 1905, *Spill o Libre de les dones*, por R. Chabás, edición crítica con las variantes de todas las publicadas y las del Ms. De la Vaticana, prólogo, estudios y comentarios, Barcelona, l'« Avenç », Madrid, Librería de M. Murillo, Biblioteca Hispánica. 448 p.

ROIG, J., [1531] 1929-1950, *Spill o Llibre de Consells*, per R. Miquel y Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 2 volumes. 579 p.

ROIG, J., [1531] 1990, *Spill*, Manuscrit de la Vaticana, editat per Mossen J. Almiñana Vallés, Valencia, Edició del Cenia al Segura. 3 volumes (Manuscrit, transcripció, notes i estudis)

ROLFE, S. & MACNAUGHTON, G., 2001, « Research as a tool », in ROLFE, S., MACNAUGHTON, G., SIRAJ-BLATCHFORD, I. (eds.), *Doing early childhood research: Theory and practice*, Buckingham, Open University Press, p. 3-11.

ROSS, Sarah Gwyneth, 2009, *The Birth of Feminism: Woman as Intellect in Renaissance Italy and England*, Harvard, Harvard University Press,.

RUSSELL, D., et al. (Eds),, 2006, *Feminicidio: una perspectiva global*, México, UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades.

SAÏD, E. W., 1978, *Orientalism*, New York, Pantheon Books.

SAÏD, E. W., 1993, *Culture and imperialism*, London, Chatto & Windus.

SANCHEZ, Lola, 2013a, « Les sources de la traduction et leur valeur heuristique en Histoire : hégémonie vs dissidence du discours médical (Espagne, début du XX^e siècle) », in WAY, Catherine et al.(éds), *Tracks and Treks in Translation Studies*, Amsterdam, John Benjamins, p. 267-281.

SANCHEZ, Lola, 2013b (sous presse), « Productive paradoxes of a feminist translator: Carmen de Burgos and her translation of Möbius' treatise, The Mental Inferiority of Woman (Spain, 1904) », in *Women's Studies International Forum. Special issue Rethinking Women and Translation in the 3rd Millenium*.

SANCHEZ, Lola, 2011, « Translating Science: Contexts and Contests. On the Translation of a Misogynist Scientific Treatise in Early Twentieth-Century Spain », in *The Translator. Studies in Intercultural Communication. Special Issue Science in Translation. Guest Editors Maeve Olohan and Myriam Salama-Carr*, 17 (1), p.325-348.

SANCHEZ, Lola, 2014 (sous presse), « Translations that matter: about a foundational text in feminist studies in Spain », in *Signs: Journal of Women in Culture and Society*.

SANTAEMILIA, José (ed.), 2005, *Gender, Sex and Translation : The Manipulation of Identities*. Manchester(UK) / Northampton(US), St Jerome.

SANTAEMILIA, José, 2011, « Feminists Translating : On Women, Theory and Practice », in *Translating Gender*, Federici, Eleonora (ed.), Peter Lang.

SANTOS, Dámaso, *De la turba gentil...y de los nombres*, Planeta, Barcelona, 1987.

SARDIN, Pascale (éd.), 2009, *Palimpsestes 22 : Traduire le genre : femmes en traduction*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle.

SCANLON, Geraldine M., 1986, *La polémica feminista en la España contemporánea. 1868-1974*, Madrid, Akal, traduction de MAZARRASA, Rafael.

SCOTT, Joan, 2009, *Théories critiques de l'histoire*, Paris, Fayard, traduction de SERVAN-SCHREIBER, Claude.

SENGHAS, R. J., MONAGHAN, L., 2002, « Signs of their times: Deaf communities and the culture of language », in *Annual Review of Anthropology*, n°31, p. 69-97.

SHAKESPEARE, William, [1609] 1997, *Cymbeline*, NOSWORTHY, J. M., WALTON-ON THAMES, NELSON, Thomas & Sons Ltd (ed.), The Arden Shakespeare.

SHELL, Marc (ed.), 1993, *Elizabeth's Glass*, Londres, University of Nebraska Press.

SIDNEY, Mary, 1592, *Antonius, a Tragedie written also in French by R. Garnier [...] done in English by the Countesse of Pembroke*, British Library, C.57.d.16.

SIDNEY, Mary, 1998, *The Collected Works of Mary Sidney Herbert, Countess of Pembroke: Volume I Poems, Translations & Correspondence*, HANNAY, Margaret P., KINNAMON, Noel J., BRENNAN, Michael G. (eds.), Oxford, Clarendon Press.

SIMON, Sherry, 1996, *Gender in Translation : Cultural Identity and the Politics of Transmission*, London & New York, Routledge.

SIMONS, Margaret, 1983, « The Silencing of Simone de Beauvoir: Guess What's Missing from the Second Sex », in *Women's Studies International Forum*, 6 (5), p. 559-564.

SKUTNABB-KANGAS, T., 2007, « Linguistic human rights in education? », in GARCIA, O., BAKER, C. (eds), *Bilingual education: An introductory reader*, Bilingual education and bilingualism, 61, Clevedon, Multilingual Matters.

SMITH, L. T., 1999, *Decolonizing methodologies: Research and indigenous peoples*, London, Zed Books.

SOLORZANO, D. G. & YOSSO, T. J., 2002, « Critical race methodology: Counterstorytelling as an analytical framework for education research » in *Qualitative Inquiry*, n°8(1), p. 23-44.

SPIVAK, Gayatri Chakravorty, 1988, « Can the subaltern speak? », in NELSON, C., GROSSBERG, L. (eds), *Marxism and the interpretation of culture*, Urbana, University of Illinois Press.

SPIVAK, Gayatri Chakravorty, 1993, « The Politics of Translation », in *Outside the Teaching Machine*. London and New York : Routledge.

STAROBINSKI, Jean, [1988] 1990, *Philippe Jaccottet traducteur*, Allocution prononcée le 29 octobre 1988, à l'occasion de la remise du Prix Lémanique à P. Jaccottet, in LENSCHEN, Walter (éd.), *Deuxième prix lémanique de la traduction*, Lausanne, CTL, p. 33.

STEINER, George, 1975, *After Babel, Aspects of Language and Translation*, Londres et New York, Oxford University Press.

STEINER, George, [1975] 1978, *Après Babel*, Paris, Bibliothèque Albin Michel des idées, traduction de l'anglais par LOTRINGER, Lucienne.

STREET, B., 1985, *Literacy in theory and practice*, London, Cambridge University Press.

SUÁREZ SUÁREZ, María Carmen, 2012, El feminismo asturiano en la oposición al Franquismo y en la Transición democrática. Vivencias, conciencia y acción política, Thèse de Doctorat de l'Université d'Oviedo, consulté le 13 juillet 2013, < URL: <https://www.educacion.gob.es/teseo/> >.

SZLAMOWICZ, Jean, 2011, *Outils pour le commentaire de traduction en anglais*, Paris, Ophrys.

TAUNTON REPORT, 1867-1868, *Schools' Inquiry Commission on the Education of Girls*, London, Vol I., [educationengland.org](http://www.educationengland.org), consulté le 23 novembre 2012, < URL : <http://www.educationengland.org.uk/documents/sicr/sicr1-06.html> >.

TAYLOR, Charles, [1989] 1998, *Les sources du moi : la formation de l'identité moderne*, Paris, Éditions du Seuil, traduction de MELANÇON, Charlotte.

THORYK, R., ROBERTS, P., BATTISTONE, A., 2001, « Both emic and etic: A view of the world through the lens of an ugly duckling », in ROGERS, L., SWADENER, B. (eds.), *Semiotics and dis/ability: Interrogating categories of difference*, Albany, NY State, University of New York Press.

Times (The), 29 septembre 1872.

TOBIN, J. J., 1997, *Making a place for pleasure in early childhood education*, New Haven, Yale University Press.

TOBIN, J. J., 2000, *'Good guys don't wear hats': Children's talk about the media*, New York, Teachers College Press.

TODOROV, Tzvetan (trad. et éd.), 2001, *Textes des Formalistes Russes*, Paris, Seuil.

TUDOR, Élisabeth, 1544, *Lettre à Catherine Parr*, MS Cherry 36.

TYLER, Margaret, 1578, *The Mirrour of Pincely Deeds and Knighthood*, Huntington Library, RB62809, STC 18859.

UDALL, Nicholas, 1548, « Preface to the Paraphrase of Erasmus upon the gospell of saint John », *The First Tome or Volume of the Paraphrase of Erasmus upon the Newe Testament*, Londres, Edward Whitchurche, STC 2854.

VALCÁRCEL, Amelia, 2002, « De las quejas a las explicaciones: la filosofía que cambió el feminismo », in *Tertulia Feminista Les Comadres* (éd.), *50 aniversario de El segundo sexo de Simone de Beauvoir*, Gijón, Tertulia Feminista Les Comadres, p. 83-99.

VALCÁRCEL, Amelia, 1991, *Sexo y filosofía. Sobre "Mujer" y "Poder"*, Barcelona, Editorial Anthropos.

VARENNE, H., McDERMOTT, R. (éds.), 1999, *Successful failure: The school America builds*, Boulder, CO, Westview Press.

VÁZQUEZ-ZAMORA, Rafael, 1944, « Traducir o no traducir, este es el dilema », in *Destino*, 29/01/1944, p. 10.

VENUTI, Lawrence, 1995, *The Translator's Invisibility : A History of Translation*, London & New York, Routledge.

VIEIRA, Else Ribeiro Pires, 1999, « Liberating Calibans : Readings of Antropofagia and Haroldo de Campos' poetics of transcreation », in BASSNETT, Susan and Harish TRIVEDI (eds.), *Post-colonial Translation : Theory and Practice*, London & New York, Routledge, 95-113.

VISCHER, Mathilde, 2009, *La traduction du style vers la poétique. Philippe Jaccottet et Fabio Pusterla en dialogue*, Paris, éd. Kimé.

WALFORD, Geoffrey, 1986, *Life in Public Schools*, London, Methuen.

WARE, L.P., 2002, « A moral conversation of disability: Risking the personal in educational contexts », in *Hypatia*, n°17 (3), p. 143-172.

WATTERSON, William Collins, 1996, « Chips of the Old Block, Birching, Social Class and the English Public Schools » in *Nineteenth Century Studies*, n°10, London.

WEBER HENKING, Irene (éd.), 2003, *Philippe Jaccottet traducteur et poète: une esthétique de l'effacement*, Cahier du Centre de Traduction Littéraire, 43, Lausanne.

WELLER, Barry, FERGUSON, Margaret (éds.), 1994, *The Tragedy of Mariam, the Fair Queen of Jewry*, Berkeley, University of California Press.

WHITE, Micheline, 2011, *English Women, Religion, and Textual Production, 1500-1625*, Farnham, Ashgate.

WILSON, Katharina M., 1987, *Women Writers of the Renaissance and Reformation*, Athens, Georgia, The University of Georgia Press.

WOLF, Michaela, 2007, « Bourdieu's "rules of the game": An introspection into methodological questions of translation sociology », in *Matraga*, 14 (20), p. 130-145, consulté le 20 février 2011 <URL: <http://www.pgletras.uerj.br/matraga/matraga20/arqs/matraga20a07.pdf>>

WOODWARD, J. C., 1972, « Implications for sociolinguistic research among the deaf », in *Sign Studies*, n°1, p. 1-7.

WOOLF, Virginia, 1929, *A Room of One's Own*, Londres, The Hogarth Press.

WRIGHT, D., 1994, *Deafness: An autobiography*, New York, Harper Perennial.

WUIMART, Françoise, 2009, « Traduire un homme, traduire une femme... Est-ce la même chose ?, in *Palimpsestes 22 : Traduire le genre : femmes en traduction*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 23-39.

M. B. Yoken, 1986, « Interview avec Philippe Jaccottet », in *The French Review, University of California, Santa Barbara*, vol. LIX, n. 4, mars, p. 596-599.

ZIZEK, S., 1992, *Looking awry: An introduction to Jacques Lacan through popular culture*, Cambridge, MA, MIT Press.